

I

ATTENZIONE

Le istruzioni riportate di seguito sono da considerare supplementari al manuale di installazione, il quale descrive i controlli precauzionali da effettuare per un montaggio in sicurezza.

ATTENZIONE

La scelta del numero dei distanziali ed il loro posizionamento, la scelta del tipo di braccio di rinvio ed il suo posizionamento rispetto al braccetto motore sono da considerarsi puramente indicativi.

ATTENZIONE

In nessun caso i fine corsa del motore dovranno anticipare i fine corsa del cilindro e sia in fase di tiltaggio e sia in fase di sterzata, il cilindro non dovrà mai interferire con parti dell'imbarcazione o del motore.

Istruzioni supplementari per cilindro idraulico fuoribordo tipo OBF/3

GB

WARNING

The following instructions are additional information to the installation manual, which describes the precaution checks for a safe assembling.

WARNING

The number and the position of the spacers, the choice of the type of link arm and its position as to the tiller arm are only indicative.

WARNING

The engine end strokes must not come earlier than the cylinder end strokes. Both during the tilting and the steering, the cylinder must never interfere with any part of the boat or of the motor.

Further instructions for the OBF/3 hydraulic outboard cylinder

F

ATTENTION

Les instructions ci-dessous sont des informations supplémentaires du manuel d'installation qui décrit les contrôles nécessaires pour un assemblage en sécurité.

ATTENTION

Le nombre des entretoises et leur positionnement, le choix du type de bras de renvoi et son positionnement par rapport au bras moteur sont seulement indicatifs.

ATTENTION

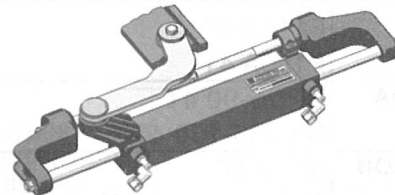
Les fins de course du moteur ne doivent en aucun cas anticiper les fins de course du vérin. Pendant le basculement et le braquage le vérin ne doit jamais interférer avec les parties du bateau ou du moteur.

Instructions supplémentaires pour vérin hydraulique hors-bord type OBF/3

MERCURY OPTIMAX 75-90-115 HP:

DESTRA
RIGHT
DROITE

SINISTRA
LEFT
GAUCHE



ATTENZIONE

IL BRACCETTO DI RINVIO DEVE ESSERE INSTALLATO SOPRA QUELLO DEL MOTORE

WARNING

THE LINK ARM MUST BE INSTALLED ON THE TILLER ARM

ATTENTION

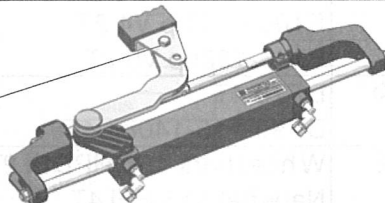
LE BRAS DE RENVOI DOIT ETRE INSTALLE SUR LE BRAS MOTEUR.

HONDA BF 115-130 HP:

DESTRA
RIGHT
DROITE

STAFFA
BRACKET
ETRIER

SINISTRA
LEFT
GAUCHE



ATTENZIONE

INSTALLARE LA STAFFA DI PROLUNGA (IN DOTAZIONE CON MOTORE). IL BRACCETTO DI RINVIO DEVE ESSERE INSTALLATO NEL FORO PIU VICINO AL MOTORE E POSIZIONATO SOTTO ALLA STAFFA

WARNING

INSTALL THE BRACKET (SUPPLIED WITH THE ENGINE). THE LINK ARM MUST BE INSTALLED IN THE NEAREST HOLE TO THE ENGINE AND POSITIONED UNDER THE BRACKET.

ATTENTION

INSTALLER L'ETRIER (FOURNI AVEC LE MOTEUR). LE BRAS DE RENVOI DOIT ETRE INSTALLE DANS LE TROU LE PLUS PROCHE DU MOTEUR ET IL DOIT ETRE POSITIONNE SOUS L'ETRIER.

MOTORE ENGINE MOTEUR	TIPO TYPE TYPE	DISTANZIALI DESTRA RIGHT SPACERS ENTR. DROITE			DISTANZIALI SINISTRA LEFT SPACERS ENTR. GAUCHE		
		L	M	S	L	M	S
MARINER MERCURY	75-90-115 OPTIMAX	-	-	-	2	1	1
HONDA	BF 115-130	-	-	-	2	1	1

GUIDA DI RIFERIMENTO DISTANZIALI:

La disposizione dei distanziali riportati in questa tabella è da considerarsi solamente di riferimento. Alcuni motori potrebbero avere caratteristiche differenti a seconda degli anni di produzione e del modo in cui è stato montato il tubo motore.

NOTA

Nel conteggio dei distanziali non è compresa la rondella in acciaio inox, che deve sempre essere montata in direzione opposta al bull horn, come indicato nel manuale.

SPACER REFERENCE GUIDE:

The spacer position shown in the following table must be considered only as a reference. Some engines could have different features according to the production years and the way the tilt tube has been mounted.

NOTICE

The stainless steel washer is not considered in the spacer counting, it must be always mounted on the opposite side of the bull horn, as it is described in the manual.

GUIDE DE REFERENCE ENTRETOISES:

La position des entretoises indiquée dans le tableau ci-dessous est seulement indicative. Certains moteurs pourraient avoir des caractéristiques différentes selon les années de fabrication et selon la façon de laquelle le tube de guidage a été assemblé.

NOTE

La rondelle en acier inox n'est pas incluse dans le comptage des entretoises. Elle doit être toujours assemblée dans la direction opposée à l'étrier comme indiqué dans le manuel.

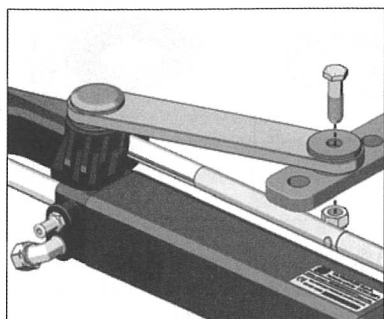
I
Applicazioni al motore
GB
Engine applications
F
Applications moteur

MOTORE ENGINE MOTEUR	MODELLO TYPE MODELE	ANNO YEAR ANNEE	CILINDRO CYLINDER VERIN	CODICE CODE CODE
MARINER MERCURY	135-150 optimax 2T	1999 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	75-90 2T	1990 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	115 2T	1988 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	125 2T	1994 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	75-90 4T	2000 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	115 4T EFI / Saltwater EFI	2001 - □	UC94-OBF/1	39423Z
YAMAHA	70B 2T 3 cil. carb.	1984 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	75C-90A 2T 3 cil. carb.	1998 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	115C-130B V4 2T carb.	1990 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	150F V6 2T carb.	1996 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	150 V6 HPDI 2T	2000 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	F80A-F100A 4T	1999 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	F115A 4T	2000 - □	UC94-OBF/1	39423Z
F150A 4T	2004	UC94-OBF/1	39423Z	
HONDA	BF 75-90 4T	1995 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	BF 135-150 4T	2004	UC94-OBF/1	39423Z
JOHNSON	BJ70 4T	2001 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	BJ90-115-140 4T	2001 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	J90-115 V4 2T	1995 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	J150 V6 2T	1995 - □	UC94-OBF/1	39423Z
EVINRUDE	75-90 E-tec 2T	2004	UC94-OBF/1	39423Z
	E100 -115hp V4 2T	1995 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	E135-150hp V6 2T	1995 - □	UC94-OBF/1	39423Z
SUZUKI	DF70 4T	1998 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	DF90-115-140hp 4T	1998 - □	UC94-OBF/1	39423Z
SELVA	Whiteshark 150 HPDFI 2T	2001 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	Narwhal 115 EFI 4T	2001 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	Marlin 100 4T	2000 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	Portofino 80-70 2T	1995 - □	UC94-OBF/1	39423Z
	Montecarlo 100-90 2T	1995 - □	UC94-OBF/1	39423Z
TOHATSU	M60-70-90-120-140 2T	2004	UC94-OBF/1	39423Z
	MD70-90 TLDI 2T	2004	UC94-OBF/1	39423Z

□ = Oggi, today, aujourd'hui.

I

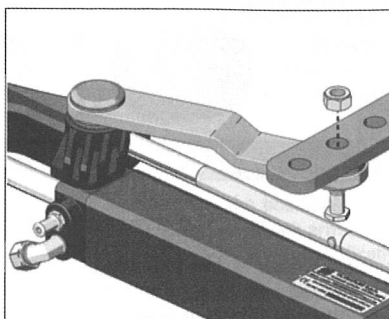
Guida di riferimento braccio di rinvio



Inserimento bullone sopra
Tiller arm bolt up
Insertion boulon au-dessus

GB

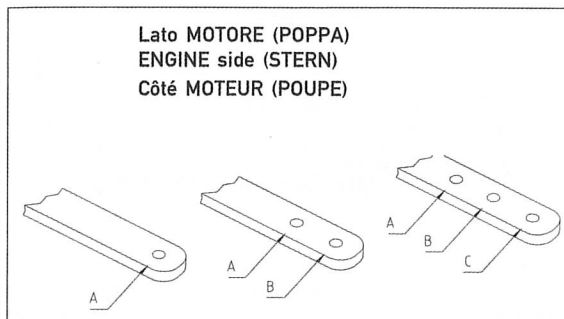
Link arm reference guide



Inserimento bullone sotto
Tiller arm bolt down
Insertion boulon au-dessous

F

Guide de référence bras de renvoi



Lato MOTORE (POPPA)
ENGINE side (STERN)
Côté MOTEUR (POUPE)

Tipologie e posizione foro del braccetto motore
Tiller arm hole typologies and location
Types et position trou du bras moteur

NOTA

La scelta del tipo di braccio e la sua posizione rispetto alla barra motore (sopra o sotto nelle posizioni A, B o C) deve tener conto oltre alle possibili interferenze, dell'angolo di sterzata massima che si vuole ottenere dall'imbarcazione.

NOTICE

Besides the interferences, the boat maximum steering angle must be considered when choosing the tiller arm and its position with respect to the tilt tube rod (up or down in the position A, B or C).

NOTE

Le choix du type de bras et sa position par rapport au bras moteur (au-dessus ou au-dessous en position A, B ou C) doit tenir compte non seulement des interférences possibles, mais aussi de l'angle de braquage maximum du bateau.

	MOTORE ENGINE MOTEUR	INSERIMENTO BULLONE BOLT INSERTION INS. BOULON	POSIZIONE FORO BRACCETTO MOTORE LINK ARM HOLE POSITION POSITION TROU BRAS MOTEUR
MARINER MERCURY	75-90 2T	sopra up au-dessus	A
	115-125 2T		
	75-90 4T		
	115 4T EFI / Saltwater EFI		
HONDA	BF75-90 4T	sopra up au-dessus	A
	BF135-150 4T		C
YAMAHA	70B 2T 3 cil. carb.	sopra up au-dessus	A
	75C-90A 2T 3 cil. carb.	sotto down au-dessous	C
	115C-130B V4 2T carb.	sotto down au-dessous	A
	150F V6 2T carb.	sotto down au-dessous	B
	150 V6 HPDI 2T	sotto down au-dessous	B
	F80A-F100A 4T	sopra up au-dessus	A
	F115A 4T	sopra up au-dessus	A
	F150A 4T	sopra up au-dessus	A
SUZUKI	DF70 4T	sotto down au-dessous	A
	DF90-115-140hp 4T	sotto down au-dessous	A
JOHNSON	BJ70 4T	sotto down au-dessous	A
	BJ90-115-140 4T	sotto down au-dessous	A
	J90-115 V4 2T	sotto down au-dessous	A
	J150 V6 2T	sotto down au-dessous	A
EVINRUDE	75-90 E-tec 2T	sotto down au-dessous	A
	E100-115hp V4 2T	sotto down au-dessous	A
	E135-150hp V6 2T	sotto down au-dessous	A
SELVA	Whiteshark 150 HPDFI 2T	sotto down au-dessous	B
	Narwhal 115 EFI 4T	sopra up au-dessus	A
	Marlin 100 4T	sopra up au-dessus	A
	Portofino 80-70 2T	sopra up au-dessus	A
	Montecarlo 100-90 2T	sopra up au-dessus	A
TOHATSU	M60-70-90-120-140 2T	sotto down au-dessous	A
	MD70-90 TLDI 2T	sotto down au-dessous	A

I

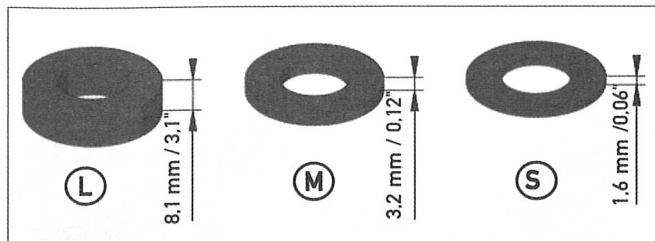
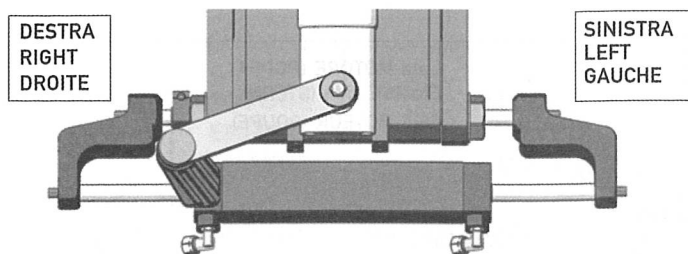
Guida di riferimento distanziali

GB

Spacer reference guide

F

Guide de référence entretoises



La disposizione dei distanziali riportati in questa tabella è da considerarsi solamente di riferimento.

Alcuni motori potrebbero avere caratteristiche diverse a seconda degli anni di produzione.

ATTENZIONE

In nessun caso i fine corsa del motore dovranno anticipare i fine corsa del cilindro.

ATTENZIONE

La ghiera di regolazione fine deve essere montata sempre a destra.

The spacer position shown in the following table must be considered only as a reference. Some engines could have different features according to the production years.

WARNING

The engine end strokes must not come earlier than the cylinder end strokes.

WARNING

The adjustment collar must be always mounted on the right side.

La position des entretoises indiquée dans le tableau ci-dessous est seulement indicative.

Certains moteurs pourraient avoir des caractéristiques différentes selon les années de production.

ATTENTION

Les fins de course du moteur ne doivent en aucun cas anticiper les fins de course du vérin.

ATTENTION

La bague d'espacement doit être toujours assemblée à droite.

MOTORE ENGINE MOTEUR	TIPO TYPE TYPE	Distanziali DESTRA RIGHT SPACERS ENTRETOISES DROITE			Distanziali SINISTRA LEFT SPACERS ENTRETOISES GAUCHE		
		L	M	S	L	M	S
MARINER MERCURY	115-125 2T	-	-	-	2	1	1
	135-150 Optimax 2T	-	-	-	2	2	-
	75-90 4T	-	-	-	2	2	-
	115 4T EFI / Saltwater EFI	-	-	-	2	2	-
YAMAHA	70B 2T 3 cil. carb.	-	-	-	2	-	-
	75C-90A 2T 3 cil. carb.	-	1	-	1	1	-
	115C-130B V4 2T carb.	-	1	-	2	-	-
	150F V6 2T carb.	1	-	-	2	-	-
	150 V6 HPDI 2T	-	-	-	2	1	1
	F80A-F100A 4T	-	-	1	2	1	-
	F115A 4T	-	-	-	2	1	1
HONDA	BF75-90 4T	-	-	-	2	1	1
	BF135-150 4T	1	1	-	1	1	-
JOHNSON	BJ70 4T	-	-	-	2	1	-
	BJ90-115-140 4T	-	-	-	2	1	-
	75-90 E-tec 2T	-	-	1	2	1	-
	J90-115 V4 2T	1	-	1	1	1	-
	J150 V6 2T	-	-	-	2	2	1
EVINRUDE	E100-115hp V4 2T	1	-	1	1	1	-
	E135-150hp V6 2T	-	-	-	2	1	1
SUZUKI	DF70 4T	-	-	-	2	1	-
	DF90-115-140hp 4T	-	-	-	2	1	-
SELVA	Whiteshark 150 HPDFI 2T	-	-	-	2	1	1
	Narwhal 115 EFI 4T	-	-	-	2	1	1
	Marlin 100 4T	-	-	-	2	1	-
	Portofino 80-70 2T	-	1	-	-	1	-
	Montecarlo 100-90 2T	-	1	-	-	1	-
TOHATSU	M60-70-90-120-140 2T	-	-	1	1	2	-
	MD70-90 TLDI 2T	-	-	1	1	2	-